HERZIENING VAN DE VERKLARING VAN GENEVE

Dr. R. KERZMANN
10/06/2017

ORDRE DES MEDECINS
CONSEIL NATIONAL

ORDE DER ARTSEN
NATIONALE RAAD

Context

De NR werd door de WMA uitgenodigd om deel te nemen aan de openbare raadpleging die zij organiseert naar aanleiding van de aan de gang zijnde herziening van de Verklaring van Genève (Declaration of Geneva - DoG).

Historiek en algemeen kader van het initiatief

ΟΡΚΟΣ

Ὄμνυμι Ἀπόλλωνα ἰητρὸν, καὶ Ἀσκληπιὸν, καὶ Ὑγείαν, καὶ Πανάκειαν, καὶ θεοὺς πάντας τε καὶ πάσας, ἵστορας ποιεύμενος, ἐπιτελέα ποιήσειν κατὰ δύναμιν καὶ κρίσιν ἐμὴν ὅρκον τόνδε καὶ ξυγγραφὴν τήνδε. Ἡγήσασθαι μὲν τὸν διδάξαντά με τὴν τέχνην ταύτην ἴσα γενέτῃσιν ἐμοῖσι, καὶ βίου κοινώσασθαι, καὶ χρεῶν χρῄζοντι μεταδοῦναι μετῆναι, καὶ γένος τὸ ἐξ ωὐτοῦ ἀδελφοῖς ἴσον ἐπικρινέειν ἄρρεσι καὶ διδάξειν τὴν τέχνην ταύτην, ἢν χρηίζωσι μανθάνειν, ἄνευ μισθοῦ καὶ ξυγγραφῆς, παραγγελίης τε καὶ ἀκροήσιος καὶ τῆς λοιπῆς ἁπάσης μαθήσιος μετάδοσιν ποιήσασθαι υἱοῖσί τε ἐμοῖσι, καὶ τοῖσι τοῦ ἐμὲ διδάξαντος, καὶ μαθηταῖσι συγγραμένοισί τε καὶ ὀρκωμότοισι νόμῳ ἰητρικῷ ἄλλῳ δὲ οὐδενί. Διαιτήμασί τε χρήσομαι ἐπ' ὠφελείῃ καμνόντων κατὰ δύναμιν καὶ κρίσιν ἐμὴν, ἐπὶ δηλήσει δὲ καὶ ἀδικίῃ εἴρξειν. Οὐ δώσω δὲ οὐδὲ φάρμακον οὐδενὶ αἰτηθεὶς θανάσιμον, οὐδὲ ὑφηγήσομαι συμβουλίην τοιήνδε· ὁμοίως δὲ οὐδὲ γυναικὶ πεσσὸν φθόριον δώσω. Ἁγνῶς δὲ καὶ ὁσίως διατηρήσω βίον τὸν ἐμὸν καὶ τέχνην τὴν ἐμήν. Οὐ τεμέω δὲ οὐδὲ μὴν λιθιῶντας, ἐκχωρήσω δὲ ἐργάτῃσιν ἀνδράσι πρήξιος τῆσδε. Ἐς οἰκίας δὲ ὁκόσας ἂν ἐσίω, ἐσελεύσομαι ἐπ' ὠφελείῃ καμνόντων, ἐκτὸς ἐὼν πάσης ἀδικίης ἑκουσίης καὶ φθορίης, τῆς τε ἄλλης καὶ ἀφροδισίων ἔργων ἐπί τε γυναικείων σωμάτων καὶ ἀνδρῴων, ἐλευθέρων τε καὶ δούλων. Ἃ δ' ἂν ἐν θεραπείῃ ἢ ἰδω ἢ ἀκούσω, ἢ καὶ ἄνευ θεραπηίης κατὰ βίον ἀνθρώπων, ἃ μὴ χρή ποτε ἐκλαλέεσθαι ἔξω, σιγήσομαι, ἄῤῥητα ἡγεύμενος εἶναι τὰ τοιαῦτα. Ὅρκον μὲν οὖν μοι τόνδε ἐπιτελέα ποιέοντι, καὶ μὴ ξυγχέοντι, εἴη ἐπαύρασθαι καὶ βίου καὶ τέχνης δοξαζομένῳ παρὰ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐς τὸν αἰεὶ χρόνον. παραβαίνοντι δὲ καὶ ἐπιορκοῦντι, τἀναντία τουτέων.

Je jure par Apollon médecin, par Asclépios, par Hygie et Panacée, par tous les dieux et toutes les déesses, les prenant à témoin, de remplir, selon ma capacité et mon jugement, ce serment et ce contrat: de considérer [illegible] parents, de mettre à sa disposition des subsides et, s'il est dans le besoin, de lui transmettre une part de mes biens; de considérer sa descendance à l'égal de mes frères, et de leur enseigner cet art, s'ils désirent [illegible] préceptes, des leçons orales et le reste de l'enseignement à mes fils, à ceux de mon maître, et aux disciples liés par un contrat et un serment, suivant la loi médicale, mais à nul autre.

[illegible] pour l'utilité des malades, suivant mon pouvoir et mon jugement; mais si c'est pour leur perte ou pour une injustice à leur égard, je jure d'y faire obstacle. Je ne remettrai à personne une drogue mortelle si on me le demande, ni ne prendrai l'initiative d'une telle suggestion. De même, je ne remettrai pas non plus à une femme un pessaire abortif. C'est dans la pureté et la piété que je passerai ma vie et exercerai mon art. Je n'inciserai pas non plus les malades atteints de lithiase, mais je laisserai cela aux hommes spécialisés en cette intervention. Dans toutes les maisons où je dois entrer, je pénétrerai pour l'utilité des malades, me tenant à l'écart de toute injustice volontaire, de tout acte corrupteur en général, et en particulier des relations amoureuses avec les femmes ou les hommes, libres ou esclaves. Tout ce que je verrai ou entendrai au cours du traitement, ou même en dehors du traitement, concernant la vie des gens, si cela ne doit jamais être répété au-dehors, je le tairai, considérant que de telles choses sont secrètes.

Eh bien donc, si j'exécute ce serment et ne l'enfreins pas, qu'il me soit donné de jouir de ma vie et de mon art, honoré de tous les hommes pour l'éternité. En revanche, si je le viole et que je me parjure, que ce soit le contraire.

- Moderne formulering van de eed van Hippocrates
- Eerste opstelling in 1948 (2de Algemene Vergadering)
- Resultaat van de 2de WO en zijn gruwelldaden
- Universeel referentiedocument voor de medische ethiek
- Officiële verbintenis van de artsen op het ogenblik dat zij toetreden tot het medisch beroep

Historiek en algemeen kader van het initiatief

Declaration of Geneva 2006

- AT THE TIME OF BEING ADMITTED AS A MEMBER OF THE MEDICAL PROFESSION:
- I SOLEMNLY PLEDGE to consecrate my life to the service of humanity;
- I WILL GIVE to my teachers the respect and gratitude that is their due;
- I WILL PRACTISE my profession with conscience and dignity;
- THE HEALTH OF MY PATIENT will be my first consideration;
- I WILL RESPECT the secrets that are confided in me, even after the patient has died;
- I WILL MAINTAIN by all the means in my power, the honour and the noble traditions of the medical profession;
- MY COLLEAGUES will be my sisters and brothers;
- I WILL NOT PERMIT considerations of age, disease or disability, creed, ethnic origin, gender, nationality, political affiliation, race, sexual orientation, social standing or any other factor to intervene between my duty and my patient;
- I WILL MAINTAIN the utmost respect for human life;
- I WILL NOT USE my medical knowledge to violate human rights and civil liberties, even under threat;
- I MAKE THESE PROMISES solemnly, freely and upon my honour.

Historiek en algemeen kader van het initiatief

Sedert de goedkeuring ervan :

- 3 keer geamendeerd (1968, 1983, 1994)
- 2 keer herzien (2005, 2006)

Verduidelijkingen
Min of meer minieme toevoegingen
Ongewijzigd paradigma

Historiek en algemeen kader van het initiatief

Ter illustratie :

- **1968 :** I WILL RESPECT THE SECRETS which are confined in me *even after the patient has died*
- **1983 :** I WILL MAINTAIN the utmost respect of human life *from its beginning*
- **2005 :** I WILL MAINTAIN the utmost respect of human life ~~*from its beginning*~~
- **1994 :** I WILL NOT PERMIT considerations of *age, disease or disability, creed, ethnic, origine, gender,* nationality, *political affiliation,* race, *sexual orientation* or social standing to intervene between my duty and my patient

Historiek en algemeen kader van het initiatief

- **2005 :** I WILL NOT PERMIT considerations of age, disease or disability, creed, ethnic, origine, gender, nationality, political affiliation, race, sexual orientation or social standing *or any other factor* to intervene between my duty and my patient

- **2006 :** I WILL NOT USE my medical knowledge ~~contrary to the laws of humanity~~ *to violate human rights and civils liberties* even under threat.

Ethische principes van de verklaring

- **Respect** (professoren, collega's, menselijk bestaan, mensenrechten, burgervrijheden)
- **Geweten** en **waardigheid**
- **Goed doen**
- **Vertrouwelijkheid**
- Instandhouding van de **eer** en van de tradities van het beroep
- **Geen discriminatie** op basis van geslacht, ras, etnie, enz…

WAAROM EEN HERZIENING VAN DE VERKLARING ?

- WMA → om de 10 jaar herziening van haar verklaringen
- Voortdurende ontwikkeling van
    - de medische kennis
    - de maatschappij
    - de medische ethiek
- Vraag van de IFMSA
- Weinig literatuur die de DoG analyseert; paradigma's DoG zijn ongewijzigd
- Enkele alsmaar evidenter wordende lacunes…

WAT ONTBREEKT ER IN DEZE VERKLARING ?

- Principe van *wederzijds respect* tussen professoren, afgestudeerden en studenten
- Eerbied voor de autonomie, het *zelfbeschikkingsrecht van de patiënt* → ingelichte toestemming en « selfempowerment »
- Sterke nadruk op het *delen van kennis en permanente beroepsopleiding*
- Eerbied voor de autonomie van het beroep en het *welzijn* van de leden ervan→ Deze lacune is incoherent in vergelijking met andere verklaringen van de WMA
- Goede *zichtbaarheid* (besef van het bestaan ervan, internet, openbare debatten, ervaring met de DoH…)

VOORGESTELDE METHODE

Prof. Urban Wiesing

INSTITUT FÜR
ETHIK UND GESCHICHTE DER MEDIZIN

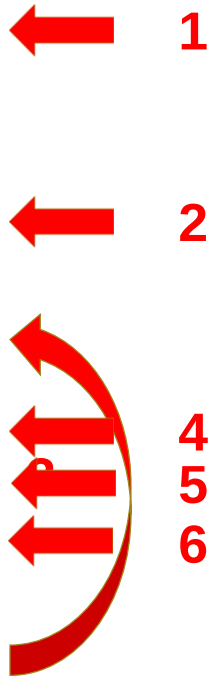
EBERHARD KARLS
UNIVERSITÄT
TÜBINGEN

Algemene aanbevelingen voor elke eventuele herziening → ja indien

- ❖ geen wijziging van de structuur, ethische basisbeginselen, de lengte, de bestemmelingen en de algemene functie
- ❖ zo zelden en behoedzaam mogelijk op basis van sterke argumenten; indien er geen sterke argumenten zijn, mag geen enkele paragraaf, geen enkele zin, geen enkel woord gewijzigd worden.

→ Nieuwe procedure beslist op de AV van Moscou in 10/2015

	Huidige versie van de Verklaring van Genève	**Herziene versie van de Verklaring van Genève (11 april 2017)**
New		**The Physicians' Oath**
1.	AT THE TIME OF BEING ADMITTED AS A MEMBER OF THE MEDICAL PROFESSION:	AT THE TIME OF BEING ADMITTED AS A MEMBER OF THE MEDICAL PROFESSION:
2.	I SOLEMNLY PLEDGE to consecrate my life to the service of humanity;	I SOLEMNLY PLEDGE to consecrate my life to the service of humanity;
3.	I WILL GIVE to my teachers the respect and gratitude that is their due;	I WILL GIVE to my teachers, **colleagues and students** the respect and gratitude that is their due;
		I WILL MAINTAIN by all means in my power, the honour and noble traditions of the medical profession; *(Moved from line 7)*
4.	I WILL PRACTISE my profession with conscience and dignity;	I WILL PRACTISE my profession with conscience and dignity **and in accordance with good medical practice**;
5.	THE HEALTH OF MY PATIENT will be my first consideration;	THE HEALTH **AND WELL-BEING** OF MY PATIENT will be my first consideration;
New		**I WILL RESPECT the autonomy and dignity of my patient;**
6.	I WILL RESPECT the secrets that are confided in me, even after the patient has died;	I WILL RESPECT the secrets that are confided in me, even after the patient has died;
7.	I WILL MAINTAIN by all means in my power, the honour and the noble traditions of the medical profession;	*Moved between lines 3 and 4 – see above*
8.	MY COLLEAGUES will be my sisters and brothers;	~~MY COLLEAGUES will be my sisters and brothers;~~
New		**I WILL SHARE my medical knowledge for the benefit of the patient and the advancement of healthcare;**
New		**I WILL FOSTER my own health and ability to provide care of the highest standard;**
9.	I WILL NOT PERMIT considerations of age, disease or disability, creed, ethnic origin, gender, nationality, political affiliation, race, sexual orientation, social standing or any other	I WILL NOT PERMIT considerations of age, disease or disability, creed, ethnic origin, gender, nationality, political affiliation, race, sexual orientation, social



10.	I WILL MAINTAIN the utmost respect for human life;	I WILL MAINTAIN the utmost respect for human life;
11.	I WILL NOT USE my medical knowledge to violate human rights and civil liberties, even under threat;	I WILL NOT USE my medical knowledge to violate human rights and civil liberties, even under threat;
12.	I MAKE THESE PROMISES solemnly, freely and upon my honour.	I MAKE THESE PROMISES solemnly, freely and upon my honour.

Samengevat :

- Er werd een minieme nieuwigheid opgenomen
- Er werden drie nieuwe beginselen opgenomen
- De volgorde werd gewijzigd
- Er werden drie verduidelijkingen toegevoegd

Eed van de nationale raad van de Orde der artsen van België (2011)

"Aangepaste" versie

- *Nu ik toetreed tot de medische professie, beloof ik dat ik mij naar mijn beste vermogen voor een kwaliteitsvolle geneeskunde ten dienste van de medemens en de samenleving zal inzetten.*
- *Ik zal het beroep van arts plichtsbewust en nauwgezet uitoefenen.*
- *Ik zal boven alles voor mijn patiënten zorgen, hun gezondheid bevorderen en hun lijden verlichten.*
- *Ik zal mijn patiënten correct informeren.*
- *Ik zal geheimhouden wat ik krachtens mijn beroep van mijn patiënten weet, ook na hun dood.*
- *Ik zal de professoren en allen die mij gevormd hebben, blijvend waarderen voor wat ze mij hebben bijgebracht.*
- *Ik zal mij blijven bijscholen, de grenzen van mijn mogelijkheden niet overschrijden en waar mogelijk bijdragen tot de vooruitgang van de geneeskundige kennis.*
- *Ik zal verantwoordelijk omgaan met de middelen die de maatschappij ter beschikking stelt en ijveren voor een gezondheidszorg die toegankelijk is voor iedereen.*
- *Ik zal mij collegiaal gedragen en respectvol met medewerkers omgaan.*
- *Ik zal ervoor waken dat mijn houding tegenover patiënten niet beïnvloed wordt door levensbeschouwing, politieke overtuiging, sociale stand, ras, etnie, nationaliteit, taal, gender, seksuele voorkeur, leeftijd, ziekte of handicap.*
- *Ik zal het leven en de menselijke waardigheid eerbiedigen.*
- *Zelfs onder druk, zal ik mijn medische kennis niet aanwenden voor praktijken die indruisen tegen de menselijkheid.*
- *Dit verklaar ik plechtig, uit vrije wil en op mijn woord van eer.*

Soort van wijziging	Onderwerp	« Belgische » eed
1. Nieuw	Ondertitel « Artseneed »	Geen gevolg – website
2. Verduidelijking	Wederzijds respect	9 Collegiale relaties - Respect voor de medewerkers
3. Verplaatst	« Eer en nobele tradities »	- Notie weggelaten als dusdanig
4. Verduidelijking	« Good medical practice »	2 7 Actualisatie en bijdrage aan de vooruitgang van de geneeskunde
5. Verduidelijking	Welzijn van de patiënt (« well-being »)	3 « Health will be my first consideration » gedeeltelijke notie
6. Nieuw beginsel	Respect voor de autonomie	- 4 Deze notie is een gevolg van de wet van 22 augustus 2002 – Informatie
7. Nieuw beginsel	Delen van kennis	7 « Share my knowledge for the advancement of … »
8. Nieuw beginsel	Gezondheid van de arts	- Bepaling van de nieuwe Code
-	Verantwoord gebruik van de gemeenschapsmiddelen	8 Verantwoord gebruik van de gemeenschapsmiddelen

CONCLUSIES

Na deze vergelijkende studie

- Meedelen aan de WMA dat wij akkoord gaan met de voorgestelde wijzigingen waarvan sommige reeds geheel of gedeeltelijk opgenomen zijn in de « Belgische versie van de eed 2011 »
- Een exemplaar van de huidige Belgische eed bezorgen aan de WMA
- Intern een reflectie houden over de aanpassing van de huidige tekst (toevoeging en verduidelijkingen)

Dank voor uw aandacht